

民主政治的新生

總統貝奈斯著

陳和坤
陳丙一

著 斯 奈 貝

民主政治的新生

譯 合 坤 和 陳
一 丙 陳

行 印 局 書 東 大

1 9 4 6

中華民國三十五年十一月初版

民主政治的新生

定價國幣一千四百元

(外埠酌加郵運包紮費)

版權所有
不准翻印

原著者

貝奈斯

斯

譯作者

陳和丙

坤一

發行人

陶百川

川

印刷者

大東書局

局

發行所

大東書局

局

發行所

大東書局

局

上海福州路三一〇號

上海福州路及各省市

謹 謝

貝奈斯總統特許我們譯此書，並爲本譯本作專序；

陶百川先生給我們許多啓示和鼓勵；

米諾夫斯基大使代我們請求特許和專序；

張正鵠先生爲我們譯第四章；

趙敏求先生給我們若干校正；

彭問梅先生給我們印刷上的便利。

貝奈斯總統為本書中譯本序

一九三九年之春——第二次世界大戰爆發前數月——余方就民主政治之問題講學於芝加哥大學，並準備將講稿付印。當時，捷克斯拉夫適陷落於德國侵略鐵蹄之下。事實上，捷克之淪於德國，當推自慕尼黑會議之時始。彼時之處境，已成絕望。納粹德國按步就班以冀達到其統治世界之願望，設不先事粉粹捷克，其計劃無從完成。

同時，捷克之淪陷亦為舉世民主國家將遭不測之信號。吾人於布拉格曾向各民主國家之領導者作適時之警告。然彼等經過若干年來向極權政體之讓步，至此所了悟者，不過為彼等在慕尼黑為希特勒所欺騙，及希特勒之目的不僅在於將所有日耳曼人民溶合於一國之內而已。一九三九年三月十五日之前甚久，余即堅信民主及極權之對立的政制與思想，決不能長此相處安然無事。余相信二者間之決定性衝突必將發生。若干時來在余心中成為疑問者即：此項衝突究將採取戰爭抑或革命之形式？因此余曾在本書第六章第二節之標題，即「會發生另一次世界大戰」之後，加一問號。雖然余仍以爲在此兩種可能之中，採取軍事行動以解決一切，其形式似較確定。

當時，吾人表面仍處於「和平」之中。惟此種和平對於捷克人民並非持久之和平；而中國人民自更有此感。慕尼黑之時，戰爭在中國已歷一載有餘。在捷克被佔後六個月，迄今已達第五年之二次世界大戰，亦正式宣告爆發。然余對於民主政治之前途絕對樂觀。余始終相信此次戰爭之結果將

爲極權之毀滅與民主之勝利。世界上大多數人民均切望民主，至今已更顯明，而勝利亦業已在望。戰爭雖尚未結束，但已足證明前此有人認爲另一次戰爭將爲人類文明之末日，此種意見實屬謬誤，蓋熱心民主者對於此種見解並不輕信，而提出此種說法者，恆爲極權主義之贊助者欲利用此種心理使民主國家對於彼等之要求作多多之讓步耳！

中國，正如蘇聯一樣，在此次戰爭中已經付出最大的血之代價，故中國將來所獲之補償亦必與彼之英勇犧牲成正比，方爲公允。此點余以爲必能達到，因民主政治之最終目的即爲使大多數之人民獲得自由與快樂之生活；設中國衆多之人民，因此而獲得其生活之自由與快樂之保障，則彼等之犧牲，當非徒然。

余在本書中曾將歐洲自封建主義經過專制帝國，以迄法國革命與共和國產生之社會發展，以及自此種發展中興起一種實業與資本主義化之中層階級，作詳細研究。余亦曾述及工人和農人組成之一種「第四階級」如何在一八四八年之革命中出現，彼等曾不斷努力求在政治生活中獲得地位並發生影響。余更曾解釋何以以上一次世界大戰實爲一種世界革命。馬薩里克即將其大戰備忘錄之捷克原文命名爲「世界革命」。第一次世界大戰已經首先摧毀歐洲貴族階級之統治及軍閥之優勢，並扶助工人及小農獲得政治權力。此事實是在俄國革命中尤爲明顯。第一次世界大戰亦曾幫助弱小國家使彼等之希望得以實踐，並使社會正義之要求得以伸張。因此，第一次世界大戰實足以代表整個民主主義自政治方面以達於社會及經濟方面之發展。因此，此次大戰乃一九一四年戰爭之延續，且亦可稱之爲一大革命，其目的仍爲余所常稱之人道民主政治。余已料及此次戰爭將使從前法國革命之三

項原則——「自由、平等、博愛」終能實現於社會及經濟方面，一如實現於全世界各國之間者也。

民主之思想並非任何國界所能限制，故早經滲入中國。所不同者，中國在本世紀中迅速完成之進展，在歐洲則需時一個半世紀方能達到耳。由於中國之革命及一九一二年建立之民國，已使封建制度及無用之專制政體一掃而空。並繼之對於歐洲在第一次世界大戰以後所發生之迅速進步，猛力追求。誠然，中國已於一九一二年之革命中將其「第三階級」加以解放；此次戰爭完畢，其「第四階級」，即中國之勞工及弱小農民，亦將獲得彼等之政治權力，以及彼等之社會與經濟權利。此乃無可疑義者。

不僅在昔日，尤其在今日，領導中華民國逐漸發展之原則爲中國之國父孫中山先生於一八九八年所樹立者。此在其所擬定之「民權主義」中解釋尤爲明確。孫中山先生之思想主張必有成功之日，因其不僅適合世界潮流，且亦與中國教育份子之信念深相符合也。

設將孫中山先生之民族、民權、民生主義與本書第六章最後一節中余所觀察新民主政治之一般展望及未來工作相較，吾人當發現可驚之不謀而合之處。余所想到在戰後新時代中之第一及第三特徵（即國家權力之增長），其中包括國家將賦有若干新機能以及社會問題之解決，適爲民生主義之涵義。孫中山先生之民族主義，當日本攻擊中國以後，即已獲得實踐，因此舉不僅使全體中國人民聯合爲一，且使彼等之國家意識充分激發，而使彼等之力量及創造精神大爲增進。就余所提及之第四特徵而論，則未來民主政治之使命，即爲在愛國主義、民族主義及人道的國際主義之間，建立一

種合理之綜合。

至於孫中山先生所提出之民族主義，或有以爲中國因此行將過份擴展己身，正如歐洲之若干國家一般，使本身與世界其他部份隔絕，且進而侵略鄰國。余以爲此點實屬過慮；中國人民天然對於和平之熱愛及其坦白之胸襟，足爲良好之保證。孫中山先生民權主義戰後之成功，即民主之精神貫注於行政權力以及立法與司法範圍之內，亦毫無疑義，其主要之工作僅爲求得民主政治中此諸般機能必需之平衡耳。民生主義在經濟方面主張將小農及勞工自貧困中拔出。在此方面，中國已於戰時由於其努力發展本身之工業及農業而獲得不少建樹。設國有之工業在戰後建設中能獲得相當之成功，則其發展自將超越資本主義陳腐不適之形式。在歐洲，即因於資本主義中產階級與「第四階級」之衝突而使若干禍害陸續發生。

有一事物係孫中山先生或已想到而未敢預料有實現之日者，即全世界之永久和平是也。此和平包括其自身之國家不遭外來之攻擊，當彼之時代，集體安全問題尙未提出，或如今日達到實踐之地步。對於中國，此事特別重要，蓋在此次戰爭中，中國所受之痛苦較任何國家沉重，而唯有和平方可使彼之工業化方案能充分施行，對於西北諸省之經濟開發能切實作到，此項開發雖在戰時極艱辛之條件下，彼即已經發動者也。全世界永久和平之達到必須歐洲各國聯合重新組織之要求能在全世界上實現。以中國之廣土衆民，其天賦之資源，及其民族之德性，其文化之傳統，在維持此種和平上，必將成爲重要之一員。

中國偉大而古老之文化，中國在人類歷史上之重要性以及其發展之潛力，必使之在此次戰後在

世界諸強大之國家中，獲一光榮而重要之地位，迨無疑義也。

貝奈斯 一九四四年八月於倫敦

民主政治的新生

原序

一九三九年春，我在芝加哥大學講述有關民主主義的各項問題。本書就是當時的演講稿。至少爲了啓迪歐洲的讀者，我原應有更多的時間予以充實。雖然沒有可能，但我現在很高興有寫序言的這個機會，爲我的英國讀者補充幾句話。

我從事研究盎格羅薩克遜的文明，爲時很早。當我在大學讀書時，我就以最大的興趣來研究英國人民的史實。我到過英國好多次，使自己更熟習於英國的生活、道德、社會和經濟的環境及其政治的演進。一九〇六年，我第一次由巴黎到英國時，我正在研究法律。我研究英國議會史的整個體系，藉以理解英國爲爭取政治自由的奮鬥，並學習助成現代英國創立公民概念的一切學識技能。我坦白承認，過去二世紀來的英國自由史和法國政治史，都深深的影響我自己的政治理想，並且構成我二十五年來政治生涯所維護的理想的基础。

我自年青時起，已經傾慕美利堅合衆國了。我傾慕她的人民，她的無可阻遏的發展與生長，她的高貴傳統，傾慕她爲自由、爲民主主義、爲各個人和全民族、爲國家的自由發展、爲現代人道主義（這是她已經獲得的，並且在將來有更偉大的前途的），以及其爲在歷史上偉大地位等等的奮鬥。

在我個人的生命中，以及在我捷克民族的生命中，美國偉大的民族領袖們都佔着重要的地位！

——從沒有失去，也永遠不會失去。華盛頓、哲弗遜、林肯以及第一次世界大戰前、戰時、戰後的民主主義的領導者，也都是我們的領導者和師長。我們國家之得以獲得新的自由生命，不僅因為受到英國和法國的幫助，而且也仰賴着美國在第一次世界大戰中的支援。我們的民主共和國在馬薩里克總統領導之下，就想自擬為美國的一個小妹妹。這倒並不僅因為這些大國會予我們以難忘的幫助，同時也由於自由和民主主義的精神、觀念與傳統——這些觀念與傳統鼓舞了獨立以來的美國，也感召了戰時以及戰後我們捷克民族的各界領袖人物。即使在今天，捷克經過一九三八年十月慕尼黑黑協定，並於一九三九年暫時被併於第三帝國，但我們捷克民族並沒有片刻離開這些理想，而且也永遠不會離開它們。他們現在祇等候他們能夠全盤和自由的再來表現與培養這些理想的一個時機。

貝奈斯

民主政治的新生——目次

貝奈斯總統爲本書中譯本序……………一

原序……………七

第一章 現代歐洲思想及政治之演進與現代民主政治的關係……………一

中世紀的封建社會……………一

絕對王權主義時期……………三

爲現代民主主義開道的法國與美國革命……………四

自由中產者民主政治的發展及「第四階級」之出現……………八

爲民主而戰、法國大革命及今日歐洲的危機……………一三

第二章 第一次世界大戰及其對歐洲民主化的影響……………一七

大戰的權力政治的原因……………一七

新民主政治思想在戰時的興起……………二〇

美國參戰與俄國革命對於民主思潮的重要性……………二五

大戰的兩個陣營與兩種思潮……………二七

從民主主義看歐戰……………三二

標指歐洲民主化的和會與和約及其反民主的矛盾和弱點……………三四

第三章 戰後歐洲民主主義的失敗及其主要原因……………四一

歐洲民族缺乏爲全歐民主化而戰的準備與戰後歐洲民主主義的艱苦……………四一

歐洲民主政治衰落的主因……………四五

共產主義及其戰後的反民主政策……………四七

作爲反民主國家武器的權力政權之誇大的民族主義……………五四

被用爲攻擊民主政治武器的民主國家之缺點與錯誤……………五八

戰後歐洲獨裁政治之出現……………六九

第四章 國際聯盟——歐洲及世界民主化的表現……………七三

第一次大戰前國聯思想之發展……………七三

國聯盟約在第一次大戰中的準備……………八四

國聯乃歐洲及世界主要國家內政外交民主化的表現……………九八

國際聯盟失敗的主因……………九二

歐洲民主國家的衰落爲國聯式微的根本原因……………一〇二

第五章 現代反民主的思潮和歐洲的民主政治……………一〇七

權力主義和民主主義的兩個基本分歧……………一〇七

義大利法西斯主義的基本主題……………一一一

德國國家社會主義的基本主題……………一二三

法西斯主義、國家社會主義與民主主義理論間的一般關係……………一三九

共產主義、權力主義政權與民主主義……………一四二

第六章 民主政治的新生……………一四七

爲歐洲新民主政治與新自由而發生的鬥爭……………一四七

會發生一次世界大戰嗎？.....	一五四
民主政權的政治是怎樣的.....	一六一
民主政治的政治家和領袖應該怎樣.....	一六七
新民主政治未來的任務.....	一七一
結論.....	一七五

第一章 現代歐洲思想及政治之演進與現代民主政治的關係

中世紀的封建社會

十四、十五、十六世紀的歐洲中古封建社會，乃是分成若干階層的社會，並是以社會上的教會政治為指導原則的。國王或王子處在這許多階層的最高層，他們的政治力量有教會的支持並和貴族分享。這是一個專制的、貴族政治的社會，教會則以精神的與僧侶在民間的力量使之鞏固。這也可說是一種神道設教的社會，因為當時的天主教會不僅是精神上的最大權威，並且在現實的人間世也有極大的力量。人民的精神生活都受教會的控制，思想與信仰既無自由可言，科學和哲學也只不過是正統神學的一部份。

天主教與統治層——封建「階層」——的第一級合作並存。其次則為貴族，再次為中產階級。代表一個國家的國王，僅僅是封建諸侯們的頭目，他在相當限制內還要依賴他們。所以國家和國王的最高權力，就被這些階層的權利所限制，特別是屬於教會和貴族的權利，以及屬於市鎮的權利。在封建社會的後期，若干權利也賦予了由城鎮所代表的人民。那時的議會，係由各民族的代表所組成，並也有些自由——至少有一部公民是有的。

各個階層對於它們自身的權利，都爭持得異常利害。它們矜持於這些權利。為了保衛和取得這些權利，它們不惜掀起劇烈的鬥爭。打開全部中古歐洲國家的歷史，我們可以看到國王與貴族間，